

Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idą, aby zejść do Egiptu — a moich ust nie pytali — by uciec się pod ochronę faraona i szukać schronienia w cieniu Egiptu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Udają się do Egiptu bez pytania Mnie o radę, chcąc uciec pod ochronę faraona i szukać schronienia w cieniu Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którzy wyruszają, by zejść do Egiptu, nie radząc się moich ust, aby umocnić się siłą faraona i schronić się w cieniu Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy chodzą a zstępują do Egiptu, nie radząc się ust moich, aby się zmocnili mocą Faraonową, i ukryli się w cieniu Egipskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy chodźcie, abyście zstąpili do Egiptu, a nie pytaliście się ust moich, nadziejąc się pomocy od mocy faraonowej i mając ufanie w cieniu Egipskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udają się w podróż do Egiptu, nie zasięgając rady z ust moich, aby się uciec pod opiekę faraona i by się schronić w cieniu Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyruszają hen do Egiptu, nie radząc się moich ust, aby oddać się pod opiekę faraona i szukać schronienia w cieniu Egiptu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bez pytania Mnie o zdanie wyruszają do Egiptu, by uzyskać schronienie u faraona, by schronić się w cieniu Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Udają się w drogę do Egiptu, nie pytając Mnie o radę, aby schronić się pod opiekę faraona i skryć się w cieniu Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie radząc się ust moich udają się w drogę do Egiptu, aby się schronić pod opiekę faraona i skryć się w cieniu Egiptu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ті, що йдуть, щоб зійти до Єгипту, а Мене не запитали, щоб їм поміг Фараон і їх оборонили єгиптяни.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tym, którzy wyruszyli, aby zejść do Micraimu, by się otoczyć opieką faraona oraz ukryć pod cieniem Micraimu nie pytając się Moich ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tym, którzy nie pytając się moich ust, wyruszają, by się udać do Egiptu i schronić się w twierdzy faraona oraz szukać schronienia w cieniu Egiptu!